

# 伦敦留给匹斯堡的遗产

## 英国首相戈登布朗

[2009年20国集团匹斯堡峰会（英文）

约翰·科顿、麦德琳·科赫编辑，Newsdesk Communications出版

[www.g20.utoronto.ca/newsdesk](http://www.g20.utoronto.ca/newsdesk)]

5个月前的全球性经济危机向世界提出了前所未有的挑战，各国领导人相聚伦敦并同意采取一致行动。

我们，代表地球人口三分之二的国家，紧紧联合在一起，以制定宏观经济和金融措施协调方案、减轻全球经济衰退为目标，签署了历史性的协议。

为恢复稳定、信心、经济增长和就业，我们制定了雄心勃勃的议程，达成了为全球经济提供1.1万亿美元支持的突破性合作协议。

作为克服当前危机的努力，我们批准了向国际货币基金组织提供额外财政资金，用于增加贷款和贸易融资。

领导人还承诺反对贸易保护主义，因为历史告诉我们保护主义最终不能保护任何人。

领导人承诺到2010年底不提出新的贸易壁垒的协议扩展，推动了全球贸易和投资。

金融监管得到加强，我们已努力取消避税地并采取措施改革国际金融机构，防止我们经济风暴再次发生。

领导人为最贫穷国家提供了额外援助，并承诺低碳技术转让，帮助他们建设包容性的、环保和可持续的经济复苏。

因此，任何人都不应低估今年4月伦敦峰会取得的巨大成就。

我们已经开始看到伦敦峰会的积极成果。自伦敦峰会后，新兴市场债券差价已缩小了将近一半。这只是初期效果，随着全球各国经济复苏的推动，预测大部分国家今年年底将摆脱经济衰退的枷锁。

但是，现在不能转移重点，而是应为履行单独和集体承诺表明决心。事实上，世界人民面临的不断出现的新问题要求我们加快执行这些政策，争取达成新的全球协易。

自满是经济复苏的最大威胁。人们仍在失去工作、家园，甚至是希望，我们不能让他们再失望。在匹兹堡，我们必须形成新的伙伴关系，以进一步支持脆弱的世界经济复苏，调整全球经济增长新格局，创造实现未来全球经济平衡、持久增长的框架。所有国家必须证明伦敦承诺的执行情况，特别是有关加强金融机构的进展。

我一直在广泛咨询20国集团内外有关今后国际金融机构发展和现代化的建议。它们必须能够更好地迎接全球化的挑战，促进可持续的全球经济增长，防止和应对未来可能存在的危机。20国集团也负有减轻世界最贫穷国家受经济危机影响的道义责任。

我们还必须应对气候变化的挑战。短短3个月后，世界将聚集在哥本哈根达成有关气候变化的历史性协议。匹兹堡将是推动这一进程取得进展的好机会。

此刻，再次需要的是领导、远见和勇气，我们有幸奥巴马总统能够主办20国集团峰会，在他接任总统的短短时间内，他给美国人民乃至世界人民带来了新的希望。

艰难的谈判还在后面。但伦敦首脑会议的经验使我们坚信世界将再次团结在一起。我们的目标是确保承诺切实执行，给世界各地担忧未来的人希望。

不仅是书面的，而是能够为世界各地对未来担忧的人真正执行。

---

多伦多大学G20研究中心

上海外国语大学博士生 徐婷 译，如发现错误，欢迎指正。

Email: [tingtingnet@hotmail.com](mailto:tingtingnet@hotmail.com)